44214
274-159

J.-B. CHÈZE

LA NUEG DE TOUS-SENTS

DE 1915

Eivoucaciu dramatica

BIBL. DE LIMOGES

BRIVA

EMPRIMARIA ROCHA

1917

44214

274-159

Don de l'auteur
à la Bibliothèque municipale
de Limoges

LA NUEG DE TOUS-SENTS

DE 1915

B. M. Limoges

Entrée	août 1940	ex1
I v.	44214	X
Cat dec.		
Section	Etude Limousin	ex1

DU MÊME AUTEUR :

(EDITIONS DE « LEMOUZI »)

FOLK-LORE

Chants et Chansons populaires du Limousin (en collaboration avec MM. L. Branchet et J. Plantadis). Publication arrêtée par les évènements. 8 fascicules parus. (épuisés).

THÉATRE

Tracassou, comédie en un acte en prose. (Cet ouvrage a obtenu une médaille d'argent aux Grands Jeux Floraux du Félibrige, à Aix-en-Provence, mai 1913.)

44214

J.-B. CHÈZE

LA NUEG DE TOUS-SENTS

DE 1915

BIBL-DE LIMOGES

Eivoucaciu dramatica

BRIVA

EMPRIMARIA ROCHA

1917

ASSABER DE L'AUTOUR

Aquela petiota pessota deviat pareisse i a vint e dous mes d'aco dins un numero especial de *Lemouzi* counsacrat a la memoria d'Eusèbe Boumbal, mort en Argentat dins la nueg de Tous-Sents 1915. Per de las rasous que valoun sa que valoun, lous amis del venerat e regretat Chaptal n'an pas paugut a l'oura qu'es arribar a tressejar la moudesta courouna que deviat, a d'aquel moumen, rapelar a tous sa vita e sous trabalhs.

Lou petiot mouquetou qu'avian culhit per ilh a d'aquela intenciu es anueg tout desfach, tout passat, tout flatrit. Tant de jours e tant d'eivenamens an passat dessus!... Enquera quaucas setmanas e n'en demourariat pus! Tal qu'es e sens esperar mais, lou pausam sur la toumba d'un valen Mestre e d'un boun Frances en aumatge d'admiraciu, d'esperanssa e de fe.

Tous-Sents 1917.

LA NUEG DE TOUS-SENTS

de 1915

Eivoucaciu dramatica

PERSOUNATGES :

La Pouesia.
Champalimau, de *la Pessa de Tiala.*
Lionard, *lou Jarvezi.*
Marchou, de *la Bujada.*
Tistou, de *la Meijou a l'Evers.*
La Finou, del *Jarvezi.*
La Janota, de *la Bujada.*
La Poulota, de *la Meijou a l'Evers.*
La Fransounel, de *la Bujada.*
La Floura, del *Velhoulet.*

Una velhada, dins un faus-bourg d'Argentat. Granda e prunda chaminada de campagna. A l'entour del fougier ounte achaboun tristamen de bourlar tres estelas, sount assemblats, lous us dins lou cantou, lous autres davoun lous landiers, sur de las chadieiras de palha, lous principaus persounatges de quauquas unas de las pessotas de Boumbal, chausits dins las femnas e dins lous omes lous pus vielhs. Pendut jous la grande po, un vielh chalelh de couire petassat fuma mais que n'esclaira. La Pouesia en vele de dol se tet drecha darrier un daus velhaires, a mo gaucha, e s'atiura countra la peira de la chaminada, fora del cantou.

La Pouesia
(el miet d'un triste e loung silence)

Las! Ount' es, moun boun vielh cantou
D'aquestas urousas annadas?
Ount sount, mas tan lounjas velhadas,
Quand la Patz ragnava pertout?
Las! N'es pus, lou clar e franc rire!
Degu per chantar mas chansous!
Mous countes! Degu per lous dire!
Ount sount passats nostres garsous?
Ount sount lous filhs? Ount sount lous gendres?
Ujan, per arousar l'urol?...
Las! Res mas per tisar las cendres,
Daus vielhs dins liours abis de dol....

Ailas!... Pertan, toujours fidela,
Fidela e presenta toujours,
Siaja l'oura arousa ou crudela,
Dins la gei ou dins las doulours,
O moun cantou! te sei fidela,
Te sirai fidela toujours....

LIONARD, *couma quaucu que s'esvelha tout d'un cop.* — Ah! misera de misera! Que sem nous autres maleirous!

LA FINOU. — Que ia enquera, moun paubre ome?

LIONARD. — I a que sei en coulera!

LA FINOU. — Co t'arrieba souven.

LIONARD. — Veire nostres afars couma marchoun!...

LA POULOTA. — De vous desoular co lous arenjarat pas, Lionard.

LIONARD. — Tan pis! Vole credar tout de mema.... Co me sab bou!

LA FINOU. — Oh! paubre ome! t'en chal pas privar.

LIONARD. — Un doumaine que s'en vai en rouina e degu mas ieu per lou trabalhar!...

MARCHOU. — Se cresez que lou meu es mielh trabalhat que lou vostre....

LIONARD. — Lous vales a cranta-cinc pistolas!... De la meinada de la classa dech-a-nau cent vint que co vous levariat soulamen pas una javela!...

TISTOU. — D'ati, ieu sei de l'avis de Lionard. Lou mounde sount pas rasounables.

LIONARD. — De las sirventas que chaudriat las estachar, amais enquera l'on las tendriat pas!...

LA FLOURA. — Aquel afar qu'ei vrai. La nostra vet de nous dire ei mati que demourariat mas en dreicia Nadal.

LA JANOTA. — Que vouletz! N'i a pus d'omes per trabalhar la terra. Lou mounde amoun mielh gardar liours dronlas per trabalhar couma ilhs que de las loujar. Chal pas liour far tort d'aco.

LIONARD. — Poussible! mas que d'aquel tems chal sufrir. Aura, lou blad dins lou granier que n'i a la meitat de gastat! las trufas dins la cava que n'i a la meitat de pouiridas! las chastagnas dins la fourniau que qu'ei una pietat! la pus grossa n'es pas couma una aulana... Anatz tene daus gagnous em d'eital de la besougna!... Eitabe, ma jangassiu! aparei qu'an fach sieissanta-douze francs ahier a Tula, m'as co m'estouna pas! (1)

MARCHOU. — Escusaz, meu! Sieissanta-dech-a-uech lous pus fortz,

LA FLOURA. — E lous eus, troubaz que sount pas paiatz a trenta-sieis sols?

LA FRANSOUNEL. — E lou bure, troubaz que n'es pas vendut a cranta-dous?

---

(1) Dempeis dous ans qu'aquelas lignes sount escrichas, co a be mountat mais!...

LIONARD. — Vous dise!... Qu'ei afrous !

LA FINOU. — Ah! vous autres, a la fi! m'embestiaz!... Lou jour que tu, moun ome, siras per menar nostres gagnous dins lou fieiral, aquel jour vendras credar que sount per res. Vous,Floura, que troubaz lous eus bien venduts a trenta-sieis sols, quand lous aurez dins lou boussou pari que n'en damandez trenta-uech?... E vous, Fransounel, que troubaz lou bure char a cranta-dous, se poudez n'en tirar cranta-quatre sur la plassa divendre que vet, vous n'irez pas coufessar d'aco a moussur lou curet. Chal esse rasounable e saber prene lou meschen couma lou bou.

LIONARD.— E ieu co me plai pas de prene lou meschen! Aura, douas vachas dins l'estable que n'an pus de lach; un chaval dins l'escura que me fasiat bien moun afar. E be! jnstamen per aco, lou m'an requisissiunat per l'armada.

LA FINOU. — Achatarem un ase.

LIONARD. — Parlan n'en, de toun ase! Me fiava de far merchat em Bancharel d'a Sent-Alari que vol vendre lou seu. Sabez pas quand me n'en damanda? Vint-a-cinc pistolas!... Vint-a-cinc pistolas, un tros d'ase!...

LA FINOU. — Que voles? Qu'ei la guerra!

LIONARD. — La guerra! la guerra!... Sabez mas toujours me dire aco, la guerra!... E be! n'ai moun aise, la! ieu, de la guerra. E lou Presiden de la Republica siat ati que zou li diriat a d'ilh ta pla couma zou vous dise a vous autres.

LA FINOU. — Lou Presiden de la Republica a d'autras causas pus preissadas que de te venir escoutar.

LIONARD. — Lei n'avem un, nous autres, a la guerra... nostre Jan!.. *(se freta lous uels)* lou paubre bougre, en aval, dins lous espitaus.... em d'una bala dins lou janoulh... que beleu bouitarat touta sa vita.... Ah! eitabe!... *(atrapa soun chapel e lou fouita a terra)*.

LA FRANSOUNEL. — Del mins, Lionard, aurez lou bounur de lou tournar veire, vous. Mas ieu, que dirai?...

LIONARD. — Qu'ei vrai, Fransounel. Vous damande escusa... Pensava pus que lei avez vostre Marounet....

LA POULOTA. — Vous desoulez pas, anaz! ma paubra Fransounel.... Veirez que tournarat... Beleu n'es mas preijounier en Alemagna....

LA FRANSOUNEL. — Ah! n'es pas, de segur. Disez aco per me counsoular, mas veze be qu'es mort, anaz!... Dempeis set mes que degu n'avem de nouvelas!... *(Se bota la testa dins sas mos per purar. Silence)*.

LIONARD. — Ah! malur de malur! Veire purar eital de la jeunessa!. Enquera se deviam *lous* aver!... Mas qu'ei be segur que *lous* aurem pas e que co sira couma en sieissanta-dech!...

LA FINOU. — Hein?... Lionard?... Qu'as dit?...

LIONARD. — Ai dit sa qu'ai dit.

LA FINOU. — Ah! Lionard, aqueste cop, moun ome! te leissarai pas countuniar! Persaque d'abord, zou pensas pas.

LIONARD. — Fau be, zou pense.

La Finou. — Zou pensas?... E be! as rasou, Lionard! As rasou, moun ome! *Lous* aurem pas e co sira couma en sieissanta-dech. Aura, escouta l'afar que ieu te vau dire a moun tour.... Demo es la granda festa de Tous-Sentz e passa-demo aquela de nostres paubres Morts. Touta la Franssa sira dins las prejerias e dins lous samenteris aquius dous jours. E be! sur tout' aquelas toumbas de nostres paubres soudartz, sur tous lous champs de batalha ount sount toumbatz sarratz couma de las espijas, anirem couma tout lou mounde nous ajanoulhar en pensada, nous autres tous que sem ati... e liour parlarem... e liour direm : « Mous efouns!... mous paubres efouns que sez ati jous la « terra.... Qu'ei bien triste e bien maleirous qu'ajaz dounat vostra « jeunessa ta courajousamen, mas qu'ei res qu'avez fach e.... »

Tous, *las mos juntas.* — Finou!...

Lionard. — N'ai pas dit aco!... N'ai pas vougut dire aco!...

La Finou, *se levan.* — Veses be, moun ome! que zou pensavas pas! *(S'eschaufan)* Coumen!... Apres tout sa qu'avem vit e sufert, e tout sa que vesem e sufrem tous lous jours!... Saber touta nostra jeunessa d'Argentat meduda couma un blat madur, que se n'en sauvarat beleu pas la meitat, e que lei n'en toumba tous lous jours!... Lei saber de bous e braves garsous couma lei avem — vous, Floura, vostre Frances e vostre Germa, dins las trenchadas del Nord; vous, Fransounel, vostre Marounet que de segur vous sira tournat quauque jour; nous autres, nostre Jan qu'a atrapat soun afar dins l'Argona, un sale « sectour » ounte n'i fai pas bou.... sens comptar lous beus-fraires, nebous, cousis, amis e vales que n'auriam per una oura a n'en far lou coumpte... — e venir nous dire ati tranquinlamen, que tout aco sirat per tournar coumenssar e que nous chaudrat paiar lous frais!... Ah! doussamen!

Marchou. — Parlaz me d'aco, del mins!

Tistou. — Bien dit, per moun archa!

La Finou. — Zou dise persaque qu'ei la vertat.... e que justamen co sira pas couma en sieissanta-dech, e qu'avem de bous alhiatz em lous Russes, lous Angles e lous autres, e de las pessas de vint francs tan que n'en chaudrat per tene tout lou tems que chaudrat..... e daus canous, e daus canous, e daus canous!... e daus obus, e daus obus, e daus obus!... E mais que mais de valens soudartz e de fameus generaus, aqueste cop, que la counessoun e que z'an fach veire, amais n'an pas achabat!... E boutaz vous dins la testa que *lous* aurem quand sira lou moumen, ta vrai couma i ati un chalelh que nous esclaira. Soulamen, chal prene passiensa e pas venir descourajar lou paubre mounde qu'an be prou de misera e de malur eital.

La Pouesia

O bouna rassa lemouzina,
Sabourousa couma lou po!
Rassa daus Born e daus Tourena,
Daus Ventadour e daus Marbot.
Doussa a l'amour, dura a la pena...
O bouna rassa lemouzina,
Pus francha qu'en lueg ne se pot!

O Lemouzi! terra courtesa
Que mous troubadours an chantat!
Toujours tala couma t'an vesa,
Terra de forssa e de santat....
Flour de la Courouna Francesa,
O Lemouzi! terra courtesa!
Anueg, ses tout en Argentat!...

TISTOU. — Ah! Finou! que Moussur Boumbal siat estat counten d'esse ati per vous auvir! Ilh que me disiat justamen la mema causa n'i a pas uech jours!

LA FLOURA. — Lou brave ome!... siat de bou que tous lous Frances fussoun couma se. N'i auriat pas tan de mauparlaires pei païs. A perpaus, n'avez de las nouvelas?... Aparei que vai pas mielh?

MARCHOU. — Ni mielh ni pus mau. Lous medecis saboun trop que n'en dire. Qu'ei pas se voulez que sa malaudia siaja bien meschenta, soulamen coumprenez, l'atge es ati.

TISTOU. — Qu'ei bien vrai que n'es pas jeune! Me souvene que moun paubre paire-grand nous disiat toujours qu'eroun estatz del sort la mema annada. E moun paire-grand era nat en vint-a-set. Coumptaz quan co fai,

LIONARD. — He! co fariat quatre-vint-uech! Joli atge! Lou boun Dieu me garde de lei arribar!

LA FINOU, *a part.* — Amais ieu a l'aras de tu! Ou vole que co me coumpte per monn Purgatori!...

LA FRANSOUNEL. — Co me fai souvenir que ma paubra maire nous countava que lou pauc que sabiat de letras, qu'era ilh que zou li aviat apris dins lou tems qu'era regen a l'escola d'Argentat, en moussur Plaza couma diretour. Amais nous disiat que lous efouns l'amavoun tan e qu'era tan boun mestre!

MARCHOU. — Es estat bou dins tout sa qu'es estat. Boun Frances, boun Cristian, boun estitutour, boun counselher de la coumuna eitabe, amais boun secretari de la meiraria, — mas vous parle ati de vielh. — E surtout boun Lemouzi e boun efoun d'Argentat ount' es demourat touta sa vita sens boujar e ount' aura be soun estatuia quauque jour, se Dieu plai! quand siat mas per lous jantis libres qu'a escrichs sur nostre païs e que ieu n'ai pas legitz, mas co n'empacha que n'ai auvit parlar tout parier a daus bourges de la vila. E aparei que l'Istoria d'Argentat e daus païs en fan lou tour es marquada e esplicada dedins de fial en esgulha, d'apres daus vieus papiers de l'ancien tems ounte lou diable i perdriat lous uelhs. Mas enquera un cop, aquius libres, ieu lous ai pas legitz, persaque, vesez vous, sur tout sa que n'es pas del trabalh de la terra, sem trop bestis, maleirousamen, nous autres lous païsans.

LA POULOTA. — E be, ieu! dirai pas couma vous. E n'ai legit, amais Tistou eitabe, de las causas escrichas per Moussur Boumbal. Te souvenes, Tistou, dins lou petiot journal fach couma un libre que Moussur de Bar nous passava tous lous mes, dins lous tems qu'eran vezis?...

Te souvenes pas? ounte li aviat del patouas dedins e un tant joli chalelh sur la crubertura?

Tistou. — *Lemouzi?*

La Poulota. — Justamen!... E be! dins lou *Lemouzi*, li aviat a d'aquel moumen de tant braves countes, se sabiaz! fachs per Moussur Boumbal. Mema qu'eroun escritz en « patouas » e que dins lous coumenssamens barejavam per lous legir, mas qu'ei un biais a prene, e, sur las fis, ieu lous vous legissiat ta pla couma moun Eivanjali.

Tistou. — Qu'ei vrai que li aviat de fameus countes dins lou journal que la Poulota vous dit. Me souvene toujours d'un que s'apelava. *La Pimpirla....*

La Poulota. — *La Pimpirla?...* Creze be! Ah! que qu'era brave e bien countat!... Mas n'i aviat d'autres qu'aquel, e de jolias pouesias eitabe, toujours de Moussur Boumbal. Te souvenes, l'ome, de *Jan-Joli?* Co parlava d'amour. Ieu ame bien quand co parla d'amour....

Tistou. — E de las chansous, Poulota, n'en dises res? Ah! se qu'era pas la guerra, vous chantaria *l'Escoudaire*. Veiriaz se las paraulas sount jolias, amais l'aire eitabe!...

La Poulota. — E *las Barjairas?...*

Tistou. — E *lous Gabariers?...*

Marchou. — Ah! per *lous Gabariers*, lous ai auvitz, ieu, *lous Gabariers*, a las festas daus Felibres, eici mema, en dech-a-nau cent uech. Ah! poudez zou dire que qu'era brave, chantat per touta una troupa de jeunessa couma i aviat.

Lionard, *bourinous*. — Voï. Amais *lou Jarvezi*, qu'era joli, hein?... Ah! mila nouns d'un sabat! vostre Moussur Bonmbal — que qu'era un boun ome per touta la resta — a manquat ati una fameusa occasiu de demourar tranquinle. E n'i en vole d'aco, persaque n'auriat pas degut me far mountar sur las planchas couma a fach. Dianssas pas a l'auvir que sei toujours en coulera e que n'ai pas una minuta de bouna?...

La Finou. — Moussur Boumbal t'a fach couma ses. E a agut rasou. E n'a mas dit la vertat, amais t'a pas garit, vesez be! que toujours siras lou mema. E pueis d'alhours, qu'aco te fai?... Qu'era a Martel, a dech leguas d'eici. Degu lei te counes.

La Poulota. — Nous autres eitabe, avem passat jous la rasouira, dins *la Meijou a l'Evers*, amais n'avem res dit.

La Finou. — Persaque poudiaz res dire. Se fuguessaz demouratz a far chascun vostra besougna, vous Poulota, dins la meijou, e vous Tistou, darrier vostres beus, co vous auriat mielh vaugut a tous dous que de cassar la veissela, manquar lous bourriols, reversar la paschada e boutar lou fueg a l'oustal....

La Poulota. — Qu'ei pas ieu, d'abord! Qu'ei Tistou!

La Janota. — Siaja aquel que voudra.... Nous avez toujours bien fach rire.

La Poulota. — Pas tant couma nous autres de vous, a *la Bujada....* Vous acouselhe de parlar!... Se qu'era pas la charitat!...

La Finou. — Anem! anem!... Pas de disputas! Per vous boutar

tous d'acord, chal dire que la Poulota a bien rit a *la Bujada ;* qu'a *la Meijou a l'Evers,* la Janota s'es facha soun aise de boun sang ; que la Fransounel s'es bien deivertida el *Velhoulet,* e que tous vous sez bien fouitats de Lionard e de ieu el *Jarvezi,* prova que tout aquelas coumedias eroun cranamen bien fachas e bien escrichas, e qu'a *la Pessa de Tiala.... (eici, tres cops de bostou dins la porta : Pan! pan! pan!)*

CHAMPALIMAU, *entran.* — Bounjour a tous, amais la coumpania.

TOUS. — Champalimau !

LA JANOTA. — Entra! entra!... Eram justamen en tren de parlar de *a Pessa de Tiala...* Te souvenes, vos? de *la Pessa de....* Mas que i a de nouvel?... As lous uelhs rouges!... As purat?...

LA FLOURA. — Lous efouns t'auram enquera jitat de las peiras, pari?

CHAMPALIMAU. — Pure.... persaque.... Quand saubrez!... Moussur Boumbal....

TOUS. — Ah! moun Dieu!...

CHAMPALIMAU. — .... es mort! *(toumba sur una chadieira en puran. Tous lous velhaires se sount levats).*

MARCHOU. — Anem!... Champalimau!... bouissa te lous uelhs.... Veire!... Qu'ei pas poussible!... E d'abord, d'ount' venes?... Qual zou t'a dich?...

CHAMPALIMAU, *se bouissan lous uelhs em lou revers de sa manja).* — E be! avez ati l'afar couma qu'ei : Nostre mestre m'aviat envouiat chas lou fourmassien querre un placatame, se n'era pas barrat, per nostre petiot valetou, de farina de li, que s'es bourlat en l'aigua de la veissela, que li a ourdounat lou medeci, en davalam lou peirol per nostra sirventa, que s'es reversada e qu'era presta a bulhir, mas parei qu'em d'un placatame co sira res.

LA FLOURA. — Que nous countas ati?

LA FINOU. — Leissaz, Floura. *(A Champalimau).* Countunia, Champalimau.

CHAMPALIMAU. — E adoun, couma lou fourmassien era barrat, a d'aquesta oura, me n'en tournava a galop, del moumen que lou placatame preissava, e en passan davoun chas Moussur Boumbal, ai vit las fenestras esclairadas e la Marieta de las Coundaminas que lei entrava e que m'a dit eital : « Champalimau, nostre paubre Moussur es mort! » Adounc sei entrat couma ela dins la chambra ounte li aviat deija tout ple de mounde.... e l'ai vit.... nostre pauvre Moussur.... sur soun liet qu'auriaz dich que durmiat.... Mas n'ai res pougut far mas purar moun aise.... e venir viste vous pourtar la nouvela.... persaque, chal dire.... ieu l'amava bien.... Moussur Boumbal.... persaqu'era bou.... e que m'a jamais fach de mau mas tout lou countrari.... e que jamais me disiat una meschanta rasou.... ni une paraula pus nauta que l'autra..... e me raspoundiat a moun bounjour..... e amava a batalhar couma ieu e a me far countar mous afars.... e toujours era plazen.... e risiat en escoutan mas istorias.... e me dounava daus sols.... e toujours me parava quand veziat quaucu que me voulhat batre!... El lueg qu'aura n'aurai degu per me parlar doussamen.... mas de las calotas

e daus cops de ped.... que voudriat esse mort, vesez be!... persaque quand l'on es mort.... tout es achabat.... e tout lou mounde vous laissa en passienssa!... *(s'es leissat toumbar d'a janoulh per terra, lous bras sur la chadieira e la testa dins lous bras, e pura toutas las gramelas de soun corps. Tous demoroun sens pouder dire una paraula. Lous omes se viroun delai per pas purar ; las femnas an sautat lous mouchadours).*

La Pouesia

Boumbal n'es pus!... N'es pus, moun tendre e dous chantaire!...
Puraz, Patria, Onour, e Familha e Vertu!
El bournas lemouzi, de tous lous ventz batut,
Las abelhas n'an pus de maire....

O Mort! que te fasiat en vita?... Sas chansous
Disioun la Patz, la Gei e l'amour de la Terra.
Que te fasiat, o Mort! lou nous leissar enquera.
E n'avias pas prou de la Guerra.
Ujan, per te far las meissous?...

Duert, Boumbal! Gardarem toun obra e ta memoria.
Toun noum en Lemouzi, ami, perirat pas.
Duert!... E quand tournaran, demo, lous jours de gloria,
Per tu n'irem a fais culhir dins lous coumbatz
Em lous lauriers de la Vitoria
Lou vert olivier de la Patz.

O Boumbal! de ta toumba ount Champalimau pura
Sas gramelas, o moun Pouete! emporta n'en
Lou tendre aumatge amount, a d'Aquel que meisura,
E que pesa e que coumpta e te coumptarat cent
Chasque plour del paubre Einoucen...

BIBL. DE LIMOGES

(Sur aquius darniers vers, tout lou mounde es toumbat d'a janoulh).

La Finou, *dins un sinne de crous de tous lous velhaires.* — **In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.**

Tous. — **Amen.**

La Finou. — Per lou repaus de l'ama del paubre Moussur Boumbal... Per tous nostres paubres mortz de la Guerra, counegutz e incounegutz :

De Profundis clamavi ad te, Domine; Domine....

(Lou Ridel davala lentamen).

20 décembre 1915.